



Wyróżnianie się z właściwych powodów

Standing out for the right reason

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Jagoda

 4

 Polski / English



Edson urodził się w Angoli, tuż po uzyskaniu przez ten kraj niepodległości. Był bardzo wysokim chłopcem. Ze względu na swój wzrost wyróżniał się. Ludzie, którzy dawali broń dzieciom do walki jako żołnierze w wojnie domowej, szukali chłopców właśnie takich jak on.

...

Edson was born in Angola, just after the country became independent. He was a very tall boy. Because of his height he stood out. The people who were giving weapons to children to fight as soldiers in the civil war wanted boys like him.



Jego matka bała się, że go zabiorą, więc zdecydowała wysłać go do Portugalii do ciotki. Myślała, że tam będzie bezpieczny.

...

His mother was afraid they would take him, so she decided to send him to live in Portugal with an aunt. She thought he would be safe there.



Początki były bardzo trudne, ponieważ Edson tęsknił za ciepłą pogodą, tradycyjnym jedzeniem, a przede wszystkim za uściskami i pocałunkami matki.

• • •

It was very difficult to begin with, as Edson missed the warm weather, the traditional food and, most of all, his mother's hugs and kisses.



Nie mówił dobrze po Portugalsku i bardzo trudno było mu nadążyć za zajęciami i rozmowami kolegów z klasy. Zastanawiał się, czy przyjazd do Portugalii był w rezultacie dobrym pomysłem.

...

He did not speak Portuguese well and found it very hard to follow his classes and the conversations of his classmates. He wondered if it was a good idea to come to Portugal after all.



Pewnego dnia nauczyciel zauważył, że jest dobry w koszykówkę. Dołączył do drużyny koszykarskiej i odnosił sukcesy. Stał się popularny w szkole i zyskał przyjaciół. Stał się też bardziej pewny siebie.

...

One day a teacher noticed how good he was at basketball. He joined a basketball team and was very successful. He became popular at school and made friends. He also became more confident.



Teraz, gdy jest już dorosły, Edson szkoli dzieci uchodźców i inne osoby zagrożone wykluczeniem ze społeczeństwa. Kiedyś jego wzrost narażał go na niebezpieczeństwo powstania dzieckiem-żołnierzem. Teraz jego wzrost daje mu siłę, by pomagać innym czuć się bezpiecznie.

...

Now that he is an adult, Edson trains refugee children and others at risk of being excluded from society. Once, his height put him in danger of becoming a child soldier. Now, his height gives him strength to help others feel safe.






LIDA Stories

lidastories.net

Wyróżnianie się z właściwych powodów

Standing out for the right reason

-  LIDA Portugal
-  Sunniva Høiby-Øiset
-  Jagoda (pl)

